



**Tháng 11 năm 2025  
Bầu cử đặc biệt**

**Tập thông tin tiếng Việt  
cho cử tri Quận  
Clackamas**

# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas



**Catherine McMullen**  
Thư ký Quận

**Ban Đặc trách Bầu cử**

elections@clackamas.us  
503-655-8510

1710 Red Soils Court, Suite 100  
Oregon City, OR 9704

## Tạo ra ảnh hưởng. Bầu cử địa phương.

Cuộc Bầu cử Đặc biệt sẽ diễn ra vào ngày 4 tháng 11 năm 2025. **Đây không phải là cuộc bầu cử toàn quận.** Nếu quý vị cư trú tại các thành phố Gladstone, Happy Valley, hoặc Portland; Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District); hoặc các khu học chính Lake Oswego, Oregon Trail hoặc West Linn – Wilsonville (Lake Oswego, Oregon Trail or West Linn – Wilsonville school districts); quý vị là một trong 126,000 cử tri mong đợi nhận lá phiếu qua thư. **Ngày 14 tháng 10 là hạn chót ghi danh cử tri cho cuộc bầu cử này.** Truy cập [oregonvotes.gov](https://oregonvotes.gov) để ghi danh bầu cử hoặc cập nhật thông tin của quý vị. Để thuận tiện cho quý vị, văn phòng chúng tôi sẽ mở cửa đến 7 giờ tối ngày 14 tháng 10. Các lá phiếu sẽ được gửi qua thư đến tất cả cử tri đủ tiêu chuẩn vào ngày hôm sau, ngày 15 tháng 10. **Nếu đến ngày 22 tháng 10 quý vị không nhận được lá phiếu của mình, vui lòng liên lạc văn phòng chúng tôi.**

**Ghi danh Theo dõi Phiếu bầu của quý vị!** Truy cập [clackamas.us/elections/track-your-ballot](https://clackamas.us/elections/track-your-ballot). Biết chính xác thời điểm lá phiếu của quý vị gửi đến địa chỉ của quý vị. Đây là dịch vụ tùy chọn tham gia sẽ thông báo cho quý vị qua tin nhắn, điện thoại hoặc email. Sau khi bầu chọn và gửi lại lá phiếu của mình, quý vị sẽ nhận thông báo khi nó được chấp nhận kiểm đếm.

**Hai mươi hai địa điểm bỏ phiếu chính thức đang mở cửa.** Chúng tôi sẽ mở cửa 22 trong số 26 địa điểm bỏ phiếu chính thức để quý vị có thể gửi lại phiếu bầu của mình đến điểm bỏ phiếu gần quý vị trong các khu vực có cuộc bầu cử. Địa điểm thủ bỏ phiếu ở Thư viện Oak Lodge (Oak Lodge Library) đã được chuyển đến Thư viện Oak Lodge/Trung tâm cộng đồng Concord (Oak Lodge Library/Concord Community Center) mới nằm tại số 3783 SE Concord Rd. Tìm điểm bỏ phiếu gần quý vị nhất tại [clackamas.us/elections](https://clackamas.us/elections). **Gửi lại phiếu bầu của quý vị vào thùng bỏ phiếu chính thức trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử ngày 4 tháng 11 năm 2025.** Nếu quý vị chọn gửi lại phiếu bầu qua thư, phiếu bầu phải được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày bầu cử, ngày 4 tháng 11 năm 2025 và phải được nhận chậm nhất là 5 giờ chiều ngày 12 tháng 11. **Tôi khuyên quý vị nên trực tiếp mang phiếu bầu đến thùng bỏ phiếu chính thức nếu quý vị bầu chọn sau Thứ Sáu ngày 31 tháng 10.**

**Có hai địa điểm cử tri để phục vụ quý vị!** Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) sẽ mở **Trung tâm Bầu cử Happy Valley (Happy Valley Vote Center)** bên trong Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library) (13793 SE Sieben Park Way) bắt đầu từ ngày 20 tháng 10. Giờ mở cửa của **Trung tâm Bầu cử Happy Valley (Happy Valley Vote Center)** và Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (**Clackamas County Elections Office**) (1710 Red Soils Ct., Suite 100 tại Oregon City) là Thứ Hai – Thứ Sáu từ 8:30 sáng – 5 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 1 tháng 10 từ 10 giờ



**Oregon Secretary of State**  
Elections Division

# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

sáng – 2 giờ chiều và Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 4 tháng 11 từ 7 giờ sáng – 8 giờ tối.

**Nơi quý vị sống sẽ quyết định những tranh cử nào trên lá phiếu của quý vị.** Không phải tất cả các tranh cử hoặc dự luật trong tập thông tin cho cử tri này có trên lá phiếu của quý vị và không phải tất cả các ứng cử viên gửi tuyên bố tùy chọn. Tuyên bố của ứng cử viên và biện luận dự luật được in như tài liệu nhận được; không có sửa lỗi chính tả hoặc ngữ pháp nào và thông tin không được quận xác minh tính chính xác.

Gọi cho chúng tôi theo số 503-655-8510 hoặc gửi email [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us). Truy cập [www.clackamas.us/elections/november-4-2025-special-election](http://www.clackamas.us/elections/november-4-2025-special-election) để biết thêm thông tin.

Tôi tự hào là một phần trong di sản 25 năm bầu cử qua thư của tiểu bang Oregon, và tháng 11 này cũng đánh dấu mười năm phục vụ công chúng với tư cách là người quản lý bầu cử – một cột mốc nhắc nhở tôi về tầm quan trọng của mỗi bầu cử là Tạo ra ảnh hưởng bằng cách tham gia vào cuộc bầu cử địa phương của quý vị.

Trân trọng,



Catherine McMullen, Thư ký Quận Clackamas

## Ghi danh Cử tri

Để bầu cử ở bang Oregon, quý vị cần phải ghi danh tại quận nơi cư trú.

Để ghi danh, quý vị phải là:

- Công dân Hoa Kỳ
- Cư dân của tiểu bang Oregon
- Từ 16 tuổi trở lên\*

\*Quý vị sẽ không nhận được lá phiếu bầu cử cho đến khi một cuộc bầu cử diễn ra vào/sau ngày sinh nhật thứ 18 của quý vị. Quý vị phải ghi danh trước hạn chót ghi danh để đủ tiêu chuẩn.

## Cách Ghi danh

1. Trực tuyến tại [oregonvotes.gov](https://oregonvotes.gov)
2. Qua thư/Chuyển mẫu ghi danh tới:  
Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections)  
1710 Red Soils Court, Suite 100  
Oregon City, OR 97045

Mẫu ghi danh có:

Trực tuyến tại [oregonvotes.gov](https://oregonvotes.gov)

- Bất kỳ văn phòng bầu cử quận nào
- Bưu điện
- Thư viện
- Địa điểm DMV

Ghi danh mới phải được đóng dấu bưu điện 21 ngày trước Ngày Bầu cử.

## Quý vị phải cập nhật ghi danh nếu:

1. Thay đổi nơi cư trú hoặc địa chỉ nhận thư của quý vị.
2. Thay đổi tên quý vị
3. Quý vị muốn đổi liên kết chính đảng của mình



## Hướng dẫn Bầu cử



**Bầu chọn của quý vị được kiểm đếm!** Hãy bảo đảm tiếng nói của quý vị được lắng nghe bằng cách tham gia bầu cử trong cuộc Bầu cử Đặc biệt ngày 4 tháng 11 năm 2025.

### Lập kế hoạch bầu cử.

- **Quý vị có biết nơi nhận lá phiếu bầu cử của mình không?** Hồ sơ ghi danh của quý vị có cập nhật không?
- **Khi nào thì bỏ phiếu?** Các lá phiếu được gửi qua thư đến cử tri vào ngày 15 tháng 10 và hạn bầu cử là trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11 năm 2025.
- **Gửi lại lá phiếu bầu cử bằng cách nào?**
  - Qua thư** - Phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc vào Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11 năm 2025. Không cần tem dán thư.
  - Bỏ vào thùng bỏ phiếu chính thức** - Phải được bỏ vào trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11 năm 2025.

### Đừng quên ký tên!

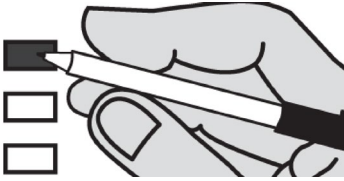
Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại. Mọi chữ ký đều được kiểm tra so với chữ ký trong hồ sơ ghi danh và chữ ký này phải khớp với chữ ký trên phong bì lá phiếu mới được kiểm đếm phiếu.

### Nếu có câu hỏi gì?

Liên lạc Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) theo số 503.655.8510 hoặc [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us)



## Hướng dẫn Bầu cử



### 1. Bầu chọn trên lá phiếu chính thức của quý vị

Xác định vị trí ứng cử viên hoặc trả lời dự luật (Yes (Có) hoặc No (Không)) mà quý vị lựa chọn cho mỗi cuộc tranh cử. Để bầu chọn, tô vào hình chữ nhật bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh.

Lưu ý: Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu chọn cả Yes (Có) và No (Không) cho một dự luật, bầu chọn đó gọi là bầu chọn dư và không được kiểm đếm cho ứng cử viên hoặc dự luật đó.



Quý vị không cần phải bầu chọn cho tất cả tranh cử. Lá phiếu của quý vị vẫn được kiểm đếm cho bỏ phiếu và bầu chọn của quý vị cho các tranh cử khác.

### Nếu quý vị mắc lỗi

Đừng có vội xé lá phiếu. Quý vị có thể sửa nó!

Đánh dấu rõ sự lựa chọn của quý vị để các viên chức bầu cử có thể kiểm đếm phiếu chính xác. Vui lòng xem lại các ví dụ về sửa chữa được chấp nhận.

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| <del>Yes</del>         | Yes           |
| No This one            | No            |
| Yes                    | Yes           |
| <del>No Not this</del> | <del>No</del> |

### 2. Kiểm tra lại lá phiếu chính thức

Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi tranh cử. Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả mặt trước và mặt sau. Nhớ xem lại cả hai mặt! Nếu quý vị mất lá phiếu của mình hoặc làm hư do lý do nào đó, liên lạc với Ban Đặc trách Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Division) theo số **503.655.8510** để yêu cầu lá phiếu thay thế.



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

### 3. Gửi lại lá phiếu chính thức

Bỏ phiếu bầu chính thức của quý vị vào phong bì và ký Tuyên bố của Cử tri. Nếu quý vị quên bìa bảo mật, không sao cả. Nhân viên bầu cử sẽ lưu giữ bảo mật lá phiếu của quý vị.

**Lưu ý:** Đọc và ký Tuyên bố của Cử tri trên phong bì gửi lại lá phiếu. Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu phong bì gửi lại lá phiếu của quý vị không có chữ ký.

**Qua thư:** Không cần tem dán thư để gửi lại phong bì lá phiếu qua thư của quý vị. Vui lòng gửi thư càng sớm càng tốt; thư phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025. Các lá phiếu có dấu bưu điện trước hạn chót phải được văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) nhận chậm nhất là 5 giờ chiều ngày 12 tháng 11

**Gặp trực tiếp:** Chuyển phong bì gửi lại lá phiếu có chữ ký và niêm phong đến bất kỳ địa điểm bỏ phiếu chính thức nào (xem danh sách) không trễ hơn 8 giờ tối Thứ Ba, ngày 4 tháng 11 năm 2025.

## Trợ giúp Cử tri

Chúng tôi sẵn sàng giúp quý vị!

### Cử tri Khuyết tật

Quý vị có cần hỗ trợ ghi danh bầu cử hoặc bầu chọn không? Các dịch vụ và công cụ hỗ trợ có sẵn bảo đảm quyền tiếp cận bầu cử cho tất cả mọi người.



### Trợ giúp Phiên dịch

Quý vị có cần hỗ trợ bầu chọn bằng một ngôn ngữ khác tiếng Anh không?

Dịch vụ phiên dịch có sẵn.



Vui lòng liên lạc với chúng tôi theo số 503-655-8510 hoặc [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us) nếu bất kỳ cử tri nào cần hỗ trợ.



**Oregon Secretary of State**  
Elections Division

## Các địa điểm bỏ phiếu chính thức

Hai mươi hai điểm bỏ phiếu chính thức ở Quận Clackamas mở cửa cho công chúng 24 giờ một ngày từ ngày 15 tháng 10 năm 2025 đến 8h tối Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11 năm 2025.

*\*Lái xe đến điểm thùng để bỏ phiếu*

### **Boring**

Ngân hàng Quận Clackamas - Boring\* (Boring - Clackamas County Bank) 28500 SE Hwy 212, Boring, OR 97009

### **Damascus**

Quảng trường Damascus\* (Damascus Square) 19830-20000 SE Hwy 212, Damascus, OR 97089

### **Estacada**

Tòa thị chính Thành phố Estacada (Estacada City Hall) 475 SE Main St. Estacada, OR 97023

Thư viện công Estacada\* (Estacada Public Library) 502 NW Wade St. Estacada, OR 97023

### **Gladstone**

Trung tâm Hành chính Gladstone (Gladstone Civic Center) 18505 Portland Ave, Gladstone, OR 97027

### **Happy Valley**

Tòa thị chính Thành phố Happy Valley\* (Happy Valley City Hall) 16000 SE Misty Dr. Happy Valley, OR 97086

Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library) 13793 SE Sieben Park Way, Happy Valley, OR 97015

### **Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)**

Tòa thị chính Thành phố Lake Oswego\* (Lake Oswego City Hall) 380 A Ave, Lake Oswego, OR 97034

Công viên Westlake - Lake Oswego (Lake Oswego – Westlake Park)\* 14165 Bunick Dr. Lake Oswego, OR 97035

# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

## **Milwaukie / Oak Lodge**

Tòa thị chính Thành phố Milwaukie (Milwaukie City Hall) 10501 SE Main St. Milwaukie, OR 97222

Tòa nhà An toàn Công cộng Milwaukie (Milwaukie Public Safety Building) 3200 SE Harrison St. Milwaukie, OR 97222

Thư viện Oak Lodge (Oak Lodge Library)/Concord Community Center\* 3783 SE Concord Rd. Milwaukie, OR 97222

Cao đẳng Cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College) - Harmony, 7738 SE Harmony Road, Milwaukie, OR 97222

## **Oregon City**

Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas\* (Clackamas County Elections) 1710 Red Soils Ct. Oregon City, OR 97045

Tòa thị chính Thành phố - Oregon City\* (Oregon City – City Hall) 625 Center St. Oregon City, OR 97045

Cao đẳng Cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College) - Oregon City\*  
19600 Molalla Ave. Oregon City, OR 97045 *(Thùng bỏ phiếu nằm gần trạm dừng xe bus Tri-met nằm trong bãi đậu xe Orange cạnh Tòa nhà Rook (Rook Hall))*

## **Sandy**

Tòa thị chính Thành phố Sandy (Sandy City Hall), 39250 Pioneer Blvd, Sandy, OR 97055

*(phía sau Tòa thị chính)*

Thư viện công Sandy\* (Sandy Public Library) 38980 Proctor Blvd, Sandy, OR 97055

## **Welches**

Thư viện Công Hoodland (Hoodland Public Library) 24525 E Welches Rd, Welches, OR 97067

## **West Linn**

Tòa thị chính Thành phố West Linn (West Linn City Hall) 22500 Salamo Rd, West Linn, OR 97068

Thư viện Công West Linn (West Linn Public Library) 1595 Burns St. West Linn, OR 97068

## **Wilsonville**

Tòa thị chính Thành phố Wilsonville\* (Wilsonville City Hall) 29799 Town Center Loop E, Wilsonville, OR 97070

**Lá phiếu của quý vị có thể bỏ tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang. Công cụ định vị thùng bỏ phiếu của Tổng Thư ký tiểu bang là:**

[www.oregonvotes.gov/dropbox](http://www.oregonvotes.gov/dropbox)



## Các Câu hỏi Thường gặp

### **NẾU TÔI KHÔNG NHẬN ĐƯỢC LÁ PHIẾU THÌ SAO?**

Nếu đến ngày 22 tháng 10 mà quý vị không nhận được lá phiếu, hãy gọi cho Văn phòng Bầu cử quận Clackamas (Clackamas County Elections) theo số 503-655-8510.

### **NẾU TÔI CẦN TRỢ GIÚP VỀ VIỆC BẦU CỬ THÌ SAO?**

Cử tri khuyết tật, hoặc những người cần hỗ trợ bầu cử bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, có thể liên lạc với văn phòng của chúng tôi để được hỗ trợ hoặc dịch vụ phiên dịch. Gọi cho Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) theo số 503.655.8510 để được hướng dẫn thêm. Quý vị cũng có thể gửi email cho chúng tôi tới địa chỉ [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us).

### **NẾU TÔI ĐÁNH DẤU SAI TRÊN LÁ PHIẾU THÌ SAO?**

Rất đơn giản, quý vị có thể gạch chéo phần sai, viết "not this", và khoanh tròn mục mà quý vị muốn bầu chọn.

### **NẾU TÔI MUỐN THAY ĐỔI LỰA CHỌN SAU KHI ĐÃ GỬI LÁ PHIẾU CỦA TÔI THÌ SAO?**

Ngay sau khi quý vị gửi lá phiếu của mình vào hộp thư hoặc bỏ vào thùng tại điểm bỏ phiếu chính thức, lá phiếu của quý vị được xem là đã được bầu. Không thể cấp thêm lá phiếu mới.

### **LÁ PHIẾU CỦA TÔI CÓ BẮT BUỘC PHẢI GỬI LẠI QUA THƯ KHÔNG?**

Không. Quý vị có thể gửi lại lá phiếu qua thư hoặc gửi tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang. Danh sách địa điểm bỏ phiếu chính thức của Quận Clackamas có trên trang 4 của tập thông tin này.

### **PHONG BÌ LÁ PHIẾU CỦA TÔI CÓ CẦN CÓ TEM DÁN THƯ KHÔNG?**

Không, tem dán thư **KHÔNG** bắt buộc khi gửi lại thư lá phiếu của quý vị đến Ban Đặc trách Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections).

### **KHI NÀO THÌ LÁ PHIẾU CỦA TÔI PHẢI GỬI LẠI?**

Nếu quý vị gửi lá phiếu qua US Mail, nó phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025. Không cần tem dán thư! Hoặc, quý vị có thể bỏ lá phiếu tại bất kỳ thùng bỏ phiếu chính thức nào của tiểu bang Oregon trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 4 tháng 11 năm 2025.

### **BÌA BẢO MẬT ĐÂU RỒI?**

Bao thư lá phiếu không còn có bì bảo mật tùy chọn trong đó nữa. Bởi vì quý vị không cần nó nữa. Bao thư lá phiếu đã được thiết kế lại để bảo vệ bí mật, tiết kiệm chi phí và nâng cao hiệu quả. Phong bì gửi lại phiếu bầu chính thức mới lớn hơn có kích thước 6 x 9 inch bao gồm dòng chữ ký của quý vị cùng với thông tin về cách gửi lại lá phiếu của quý vị. Một lớp sóng bảo mật đã được tráng trực tiếp vào bên trong phong bì gửi lại phiếu bầu của quý vị. Khi lá phiếu của quý vị được bỏ vào trong phong bì này, lớp sóng bảo mật ngăn không cho bất kỳ ai nhìn thấy quý vị đã bầu chọn như thế nào. Thay đổi



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

này đã được Tổng thư ký tiểu bang và U.S. Postal Service phê duyệt. Nó phản ánh các biện pháp thực hành tốt nhất về Bầu cử qua thư và các tổ chức tài chính để bảo vệ thông tin của quý vị.

## GIỜ LÀM VIỆC CỦA BAN ĐẶC TRÁCH BẦU CỬ NHƯ THẾ NÀO VÀO NGÀY BẦU CỬ, NGÀY 4 THÁNG 11 NĂM 2025?

Vào Ngày Bầu cử, Ban Đặc trách Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Division) mở cửa từ 7 giờ sáng và đóng cửa lúc 8 giờ tối.

## Quý vị đánh dấu sai?

Đừng có vội xé lá phiếu. Quý vị có thể sửa nó! Vui lòng KHÔNG dùng bút xóa kéo hoặc bút xóa trắng.

Đánh dấu rõ sự lựa chọn của quý vị để các viên chức bầu cử có thể kiểm đếm chính xác. Vui lòng xem lại các ví dụ về sửa chữa được chấp nhận.

|                                                        |                                         |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> Yes                | <input checked="" type="checkbox"/> Yes |
| <input checked="" type="checkbox"/> No <i>This one</i> | <input checked="" type="checkbox"/> No  |
| <input checked="" type="checkbox"/> Yes                | <input checked="" type="checkbox"/> Yes |
| <input checked="" type="checkbox"/> No <i>Not this</i> | <input checked="" type="checkbox"/> No  |

Để được hỗ trợ thêm, liên lạc Ban Đặc trách Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) số 503.655.8510 hoặc [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us)

## Bìa bảo mật của tôi đâu rồi?

Bao thư lá phiếu không còn có bìa bảo mật tùy chọn trong đó nữa. Bởi vì quý vị không cần nó nữa. Bao thư lá phiếu đã được thiết kế lại để bảo vệ bí mật, tiết kiệm chi phí và nâng cao hiệu quả. Phong bì gửi lại phiếu bầu chính thức mới lớn hơn có kích thước 6 x 9 inch bao gồm dòng chữ ký của quý vị cùng với thông tin về cách gửi lại lá phiếu của quý vị. Một lớp sóng bảo mật đã được tráng trực tiếp vào bên trong phong bì gửi lại phiếu bầu của quý vị. Khi lá phiếu của quý vị được bỏ vào trong phong bì này, lớp sóng bảo mật ngăn không cho bất kỳ ai nhìn thấy quý vị đã bầu chọn như thế nào. Thay đổi này đã được Tổng thư ký tiểu bang và U.S. Postal Service phê duyệt. Nó phản ánh các biện pháp thực hành tốt nhất về Bầu cử qua thư và các tổ chức tài chính để bảo vệ thông tin của quý vị.



## Yêu cầu chữ ký! Có dấu bưu điện mới được kiểm đếm! Không cần tem dán thư!

Lá phiếu của quý vị chỉ được chấp nhận nếu phong bì lá phiếu gửi qua thư của quý vị:

- Có chữ ký,
- Có dấu bưu điện đóng trước hoặc vào Ngày Bầu cử,
- Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Office) nhận được chậm nhất là 5 giờ chiều ngày 12 tháng 11.

Chúng tôi khuyên quý vị nên gửi phiếu bầu của mình chậm nhất là thứ Sáu trước Ngày bầu cử.

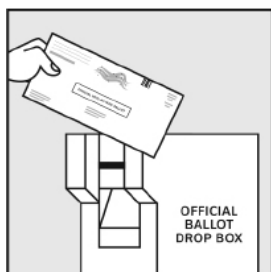
Các lá phiếu vẫn có thể bỏ vào thùng bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu chính thức cho đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử. Hãy chắc chắn rằng phong bì lá phiếu của quý vị được ký tên.  
(*Các địa điểm thùng bỏ phiếu được liệt kê bên dưới*)

**Nhớ ký lên phong bì lá phiếu của quý vị!** Chữ ký của quý vị phải trùng khớp với chữ ký có trong hồ sơ để phiếu bầu của quý vị có thể được kiểm đếm.

**Gửi lại lá phiếu của quý vị trước 8 giờ tối ngày 4 tháng 11 năm 2025.**



**Qua thư:** Không cần có tem dán thư! Lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Ngày Bầu cử và Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) nhận được chậm nhất là 5 giờ chiều ngày 12 tháng 11.



**Các điểm bỏ phiếu chính thức:** Các thùng bỏ phiếu chính thức ngoài trời mở 24-giờ để bỏ phiếu thuận tiện và an toàn. Các địa điểm bỏ phiếu chính thức mở cửa từ ngày 15 tháng 10 đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11 năm 2025 được liệt kê trong tập thông tin này.

**Lá phiếu của quý vị có thể bỏ tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang.**

Công cụ định vị thùng bỏ phiếu chính thức của Tổng Thư ký tiểu bang là:  
[www.oregonvotes.gov/dropbox](http://www.oregonvotes.gov/dropbox)

Vui lòng liên lạc văn phòng chúng tôi nếu có câu hỏi nào.  
Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections)  
503-655-8510



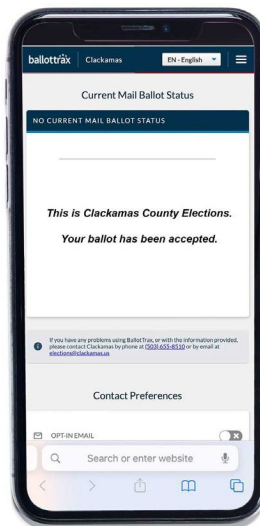
## Cách theo dõi lá phiếu của tôi như thế nào?



Ghi danh Theo dõi Phiếu bầu của quý vị! Hãy tin tưởng rằng bầu chọn của quý vị sẽ được kiểm đếm bằng tính năng theo dõi phiếu bầu qua thư, đơn giản, an toàn! Để biết lá phiếu của quý vị đang ở đâu trong quá trình xử lý bầu chọn từ khi thư được gửi đi đến khi lá phiếu đã bầu được chấp nhận.

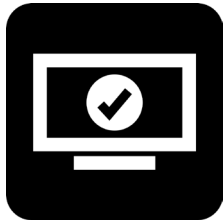
Với tư cách là cử tri của Quận Clackamas, quý vị có thể ghi danh để nhận thông báo qua tin nhắn, điện thoại hoặc email. Để biết khi nào lá phiếu của quý vị được gửi qua thư đến quý vị. Sau khi bầu chọn và gửi lại lá phiếu của mình, quý vị sẽ nhận thông báo khi nó được chấp nhận kiểm đếm phiếu. Bầu chọn của quý vị được giữ bí mật và ẩn danh.

Ghi danh trực tuyến Track Your Ballot tại [clackamas.us/elections/track-your-ballot](https://clackamas.us/elections/track-your-ballot). Dịch vụ này miễn phí cho cử tri.



503-655-8510 | [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us)  
[www.clackamas.us/elections](https://www.clackamas.us/elections)

## Truy cập nguồn thông tin!



Tìm thông tin chính xác và đáng tin cậy từ Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections).

Truy cập [www.clackamas.us/elections](http://www.clackamas.us/elections) để biết:

- Thông tin về Cử tri
- Các địa điểm bỏ phiếu chính thức
- Trợ giúp Cử tri
- Tổng số phiếu bầu và Kết quả bỏ phiếu
- Dữ liệu bầu cử khác

## Các giờ làm việc thêm

Để cho quý vị thuận tiện, Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) sẽ làm việc thêm giờ.

### Hạn chót Ghi danh Cử tri

Ngày 14 tháng 10 năm 2025

8:30 sáng - 7 giờ tối

### Giờ làm việc ngày Thứ Bảy

Ngày 1 tháng 11 năm 2025

10:00 giờ sáng - 2:00 giờ chiều

### Ngày Bầu cử

Ngày 4 tháng 11 năm 2025

7 sáng - 8 giờ tối

## Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections)

Có hai địa điểm phục vụ quý vị!

### **\*\*Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas\*\*** (Clackamas County Elections)

Văn phòng Bầu cử Quận

1710 Red Soils Ct., Suite 100

Oregon City, OR 97045



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

## **\*\*Trung tâm Bầu cử Happy Valley\*\* (Happy Valley Vote Center)**

Mở cửa ngày 20 tháng 10 - Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11  
bên trong Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library)  
13793 SE Sieben Park Way  
Happy Valley, OR 97015

### **Giờ mở cửa của cả hai địa điểm:**

Thứ Hai - Thứ Sáu, 8:30 sáng – 5 giờ chiều  
Thứ Bảy ngày 1 tháng 11, 10 giờ sáng – 2 giờ chiều  
Ngày Bầu cử, ngày 4 tháng 11, 7 giờ sáng – 8 giờ tối

### **Tại mỗi địa điểm phục vụ cử tri, công dân có thể:**

- Thay lá phiếu bị mất hoặc lá phiếu hư hại,
- Cập nhật thông tin ghi danh cử tri,
- Nhận trợ giúp bầu chọn nếu quý vị có khuyết tật,
- Nhận trợ giúp bầu chọn bằng ngôn ngữ mong muốn,
- Bồi lại phiếu bầu của quý vị,
- Bầu chọn trực tiếp.

### **Nhớ ký lên phong bì gửi lại phiếu bầu của quý vị.**

Điều quan trọng nhất là phải nhớ ký tên vào ô chữ ký trên phong bì gửi lại. Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại. Mọi chữ ký đều được kiểm tra đối chiếu với chữ ký ghi danh trong hồ sơ lưu trữ. Các chữ ký phải trùng khớp với nhau thì lá phiếu mới được kiểm đếm.

Nếu quý vị quên ký tên hoặc chữ ký của quý vị không trùng khớp, lá phiếu sẽ chưa được chấp nhận. Quý vị sẽ nhận được thư thông báo để có thể thực hiện hành động nhằm bảo đảm phiếu bầu của quý vị được kiểm đếm. Hạn chót để cử tri có hành động đối với lá phiếu bầu chưa được chấp nhận là 5 giờ chiều, 21 ngày sau Ngày Bầu cử.

Các cử tri khuyết tật và không thể ký tên lên phong bì gửi lại phiếu bầu có thể liên lạc với Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) để yêu cầu Mẫu xác nhận con dấu chữ ký. Mẫu đơn này cho phép cử tri sử dụng con dấu chữ ký hoặc dấu hiệu khác làm chữ ký trên hồ sơ ghi danh cử tri của họ.

Không ai có thể ký tên lên phong bì gửi lại thay mặt cử tri khác, kể cả khi có giấy ủy quyền. Việc ký tên của người khác trên một lá phiếu là một trọng tội có thể bị phạt tù tới 5 năm và phạt tiền lên tới \$125,000 và là hành vi vi phạm dân sự có thể bị phạt tiền lên tới \$10,000.

Cử tri có thể liên lạc với Ban Đặc trách Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Division) theo số 503-655-8510 hoặc gửi email [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us) cho Mẫu đơn xác nhận con dấu chữ ký hoặc trợ giúp khác.



## Dự luật 3-626

### Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley)

Trái phiếu cho Trung tâm Cộng đồng

#### CÂU HỎI:

Thành phố có nên xây dựng một Trung tâm cộng đồng để mọi người tụ họp; Phát hành trái phiếu lên tới \$50 triệu không?

Nếu trái phiếu được chấp thuận, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế trên bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

#### TÓM TẮT:

Nếu được chấp thuận, trung tâm cộng đồng sẽ là nơi tụ họp, kết nối, giải trí, bơi lội và hoạt động. Các chương trình sẽ được thiết kế dành cho gia đình, người cao tuổi, thanh thiếu niên và những người ở độ tuổi trung niên.

Dự luật này sẽ tài trợ chi phí vốn để xây dựng một trung tâm cộng đồng và cải thiện hiện trường liên quan.

Dựa trên ý kiến đóng góp từ cộng đồng, trung tâm cộng đồng dự kiến sẽ có:

- Hồ bơi giải trí
- Phòng tập thể dục đa năng
- Đường đi bộ và chạy bộ trong nhà
- Phòng sinh hoạt chung có bếp ăn
- Không gian tụ họp có thể đặt trước
- Không gian tập tạ và sức khỏe tim mạch
- Phòng tập thể dục nhóm
- Không gian cho dịch vụ chăm sóc trẻ em

Việc chấp thuận dự luật này cho phép phát hành trái phiếu nghĩa vụ chung có số tiền gốc là \$50 triệu.

Ước tính thuế suất hàng năm cho trái phiếu sẽ là \$0.51 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Ngôi nhà trung bình có giá trị thị trường là \$600,000 và giá trị thẩm định tương ứng là \$360,000 sẽ phải nộp thuế khoảng \$184 mỗi năm. Thuế suất và tiền thuế phải nộp thực tế có thể khác do sự thay đổi của lãi suất và giá trị bất động sản được định giá. Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 26 năm kể từ khi phát hành.



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

## Bản giải trình:

Dự luật này yêu cầu Thành phố cung cấp một Trung tâm cộng đồng để mọi người tụ họp và phát hành trái phiếu, cùng với \$20 triệu mà Thành phố đã tiết kiệm cho dự án này, để tài trợ cho cơ sở vật chất và các cải tiến liên quan đến hiện trường.

Các cuộc khảo sát toàn thành phố trước đây đã chỉ ra mong muốn có một địa điểm trung tâm để cộng đồng tụ họp, kết nối, giải trí, bơi lội và tham gia các môn thể thao cũng như các hoạt động khác.

Thành phố đã chủ động mua 40 mẫu Anh ở phía đông Đại lộ 172nd Avenue gần vòng xoay Scouters Mountain để làm địa điểm xây dựng Trung tâm cộng đồng và công viên trong tương lai. Để bảo đảm dự án sẵn sàng khởi công nếu dự luật này được chấp thuận, Thành phố đã thuê một nhóm thiết kế hoàn thiện sơ đồ và thiết kế Trung tâm cộng đồng. Ngoài ra, Thành phố đã tiến hành một quy trình cạnh tranh để lựa chọn một Quản lý xây dựng/Nhà thầu chính để thông báo cho nhóm thiết kế về khả năng xây dựng của thiết kế, cung cấp phản hồi về các chiến lược tiết kiệm chi phí và lập các mốc thời gian xây dựng. Nhà thầu và bên thẩm định giá thứ ba độc lập đã cung cấp ước tính chi phí. Mục đích của các bước này là để làm rõ hơn khả năng thực hiện dự án của Thành phố nếu được cử tri chấp thuận.

Để thông báo về sơ đồ và thiết kế, Thành phố đã tập hợp một số nhóm tập trung, tiến hành nhiều cuộc khảo sát và thành lập Ủy ban chỉ đạo gồm cư dân Happy Valley để cung cấp ý kiến về các nội dung mà Trung tâm cộng đồng trong tương lai có thể có. Dựa trên ý kiến đóng góp từ cộng đồng, trung tâm cộng đồng dự kiến sẽ có:

- Hồ bơi giải trí
- Phòng tập thể dục đa năng
- Đường đi bộ và chạy bộ trong nhà
- Phòng sinh hoạt chung có bếp ăn
- Không gian tụ họp có thể đặt trước
- Không gian tập tạ và sức khỏe tim mạch
- Phòng tập thể dục nhóm
- Không gian cho dịch vụ chăm sóc trẻ em

Nếu được chấp thuận, dự kiến việc xây dựng sẽ bắt đầu vào mùa Xuân năm 2026. Dự kiến hoàn thành vào đầu năm 2028.

Các chương trình sẽ được nhóm Công viên và Giải trí Thành phố xây dựng dựa trên ý kiến đóng góp của cộng đồng. Thành phố có thể tìm kiếm sự hợp tác với các doanh nghiệp giải trí và thể dục địa phương để cung cấp các chương trình tại Trung tâm cộng đồng. Các chương trình được thiết kế dành cho gia đình, người cao tuổi, thanh thiếu niên và những người ở độ tuổi trung niên.



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

Thuế Công viên và Giải trí được cử tri thông qua hiện đang tài trợ cho việc bảo trì các công viên và chương trình giải trí hiện có nhưng không huy động đủ tiền để xây dựng một Trung tâm cộng đồng mới.

Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ cho phép phát hành trái phiếu nghĩa vụ chung số tiền gốc là \$50 triệu để tài trợ chi phí vốn nhằm cung cấp Trung tâm cộng đồng và các cải tiến liên quan đến hiện trường. Quỹ trái phiếu sẽ được kết hợp với hơn \$20 triệu mà Thành phố đã tiết kiệm cho dự án này và \$5 triệu mà Cơ quan lập pháp tiểu bang Oregon dành cho dự án.

Ước tính thuế suất hàng năm cho trái phiếu sẽ là \$0.51 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Ngôi nhà trung bình ở Happy Valley có giá trị thị trường là \$660,000 và giá trị thẩm định tương ứng là \$360,000 sẽ phải nộp thuế khoảng \$184 mỗi năm. Thuế suất và tiền thuế phải nộp thực tế có thể khác do sự thay đổi của lãi suất và giá trị bất động sản được định giá. Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 26 năm kể từ khi phát hành.

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Kara Kerpan, Quản lý Hồ sơ/Phân tích Quản trị Thành phố)*



## Dự luật 3-627

### Thành phố Gladstone (City of Gladstone)

Sáp nhập Gladstone vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas để phục vụ các dịch vụ khẩn cấp (Clackamas Fire District for Emergency Services)

#### CÂU HỎI:

Gladstone có nên sáp nhập vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District) để cung cấp cứu hỏa và dịch vụ cấp cứu y tế không?

#### TÓM TẮT:

Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ sáp nhập Thành phố vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District), nơi hiện đang cung cấp dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu y tế cho Gladstone theo hợp đồng tạm thời hết hạn vào tháng 6 năm 2027.

Việc sáp nhập sẽ thay thế hợp đồng tạm thời và cung cấp dịch vụ cứu hỏa và EMS cấp độ khu vực lâu dài cho Gladstone. Nếu được chấp thuận, cư dân Gladstone có thể bầu chọn trong các cuộc bầu cử của Khu vực, phục vụ trong hội đồng của Khu vực và giúp định hình các quyết định về mức độ dịch vụ và tài trợ của Khu vực.

Nếu được sáp nhập, chủ sở hữu bất động sản Gladstone sẽ chỉ phải trả thuế suất cố định của Khu vực là \$2.4012 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá chứ không phải bất kỳ khoản nợ nào của Khu vực còn tồn đọng tại thời điểm sáp nhập.

Đối với bất động sản được định giá trung bình ở Gladstone, chi phí sáp nhập khoảng \$7.30 mỗi tháng cao hơn so với số tiền hiện đang trả hàng quý cho các dịch vụ cứu hỏa và EMS, vì Thành phố sẽ bù đắp thuế Khu vực do chủ sở hữu bất động sản trả bằng cách giảm số tiền thuế Thành phố thu được theo số tiền hiện đang được phân bổ cho dịch vụ cứu hỏa và EMS trong thời gian ba năm đầu tiên.

Nếu được chấp thuận, việc sáp nhập sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 7 năm 2026.

#### Bản giải trình:

Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District) đang cung cấp dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu y tế cho Thành phố Gladstone (City of Gladstone) kể từ tháng 6 năm 2022 theo hợp đồng dịch vụ tạm thời sẽ hết hạn vào tháng 6 năm 2027. Trước khi ký hợp đồng, Gladstone điều hành một sở cứu hỏa nhỏ, gặp khó khăn trong việc duy trì đầy đủ nhân sự và mức độ dịch vụ cần thiết.

Vào mùa xuân năm 2025, Thành phố và Khu vực đã tổ chức một cuộc họp công cộng chung, các buổi tham quan của cộng đồng, một cuộc khảo sát và một hội thảo trực



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

tuyên. Dựa trên ý kiến phản hồi của cộng đồng, Hội đồng thành phố đã xác định rằng công chúng rất quan tâm đến việc đảm bảo dịch vụ cứu hỏa và EMS ổn định, lâu dài. Theo đó, Hội đồng đã chuyển dự luật này tới cử tri để đề xuất sáp nhập vào Khu vực. Việc sáp nhập sẽ thay thế hợp đồng dịch vụ tạm thời và không bảo đảm sẽ được gia hạn khi hết hạn.

Việc sáp nhập sẽ bảo đảm sự ổn định trong ứng phó khẩn cấp lâu dài, mở rộng đại diện địa phương bằng cách cho phép cử tri Gladstone bầu chọn và phục vụ với tư cách là thành viên hội đồng khu vực, đồng thời cung cấp tiếp cận các dịch vụ tương tự như các cộng đồng lân cận khác trong Khu vực, bao gồm Oregon City, Happy Valley, Oak Lodge và Milwaukie.

Hội đồng cũng đề xuất sáp nhập vì Khu vực có xếp hạng Văn phòng Dịch vụ Bảo hiểm Loại 2, cao hơn xếp hạng Loại 4 của Gladstone. Việc cải thiện xếp hạng của Thành phố có thể giúp giảm chi phí bảo hiểm cho chủ sở hữu bất động sản.

Nếu được chấp thuận, chủ sở hữu bất động sản sẽ phải trả thuế trực tiếp cho Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) cho các dịch vụ cứu hỏa và EMS. Chủ sở hữu bất động sản sẽ chỉ phải trả thuế suất cố định của Khu vực là \$2.4012 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được thẩm định và không phải trả bất kỳ khoản nợ nào của Khu vực còn tồn đọng tại thời điểm sáp nhập. Nếu việc sáp nhập được chấp thuận, cư dân Gladstone sẽ có cơ hội bầu chọn các dự luật tài trợ trong tương lai của Khu vực trước khi phải tuân thủ chúng.

Sự chênh lệch chi phí giữa mức thuế cố định của Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) và mức phí mà Thành phố hiện đang trả cho các dịch vụ khẩn cấp là khoảng \$0.34 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, hoặc khoảng \$7.30 mỗi tháng cho ngôi nhà được định giá trung bình ở Gladstone, vì Thành phố sẽ bù đắp thuế của Khu vực do chủ sở hữu bất động sản trả bằng cách giảm số tiền thuế Thành phố thu được theo số tiền hiện được phân bổ cho cứu hỏa và EMS trong thời gian ba năm đầu tiên.

Việc sáp nhập sẽ cung cấp cơ cấu tài trợ có thể dự đoán được, duy trì đội ngũ lính cứu hỏa chuyên nghiệp và tăng cường sự phối hợp trong khu vực. Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) sẽ tiếp tục hoạt động tại Trạm cứu hỏa Gladstone, một trong những trạm bận rộn nhất ở Quận Clackamas, ứng phó hơn 2,925 cuộc gọi vào năm 2024. Việc sáp nhập đảm bảo trạm này luôn có ít nhất ba lính cứu hỏa chuyên nghiệp trực 24/7 (24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần).

Bầu chọn là "yes" ("có") ủng hộ việc sáp nhập vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District), nếu được chấp thuận sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 7 năm 2026.

Bầu chọn là "no" ("không") sẽ bác bỏ việc sáp nhập. Thành phố sẽ nhận được dịch vụ



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

cứu hỏa và khẩn cấp từ Khu vực cho đến tháng 6 năm 2027 nhưng sẽ cần xác định cách cung cấp các dịch vụ sau ngày này. Điều này có thể bao gồm việc đàm phán một hợp đồng mới với Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) hoặc một số lựa chọn chưa được biết đến và chưa được tài trợ khác. Một hợp đồng mới với Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) dự kiến sẽ tốn kém ít nhất bằng việc sáp nhập, điều này có thể đòi hỏi phải tăng thuế thành phố hoặc cắt giảm các dịch vụ và dự án vốn khác.

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Tami Bannick, Quản lý Hồ sơ Thành phố)*

## Dự luật 3-628

### Khu học chính Lake Oswego Số 7J (Lake Oswego School District No. 7J)

Trái phiếu để cải thiện an toàn, an ninh; nâng cấp phòng học, sức chứa; hiện đại hóa cơ sở vật chất

#### CÂU HỎI:

Học khu có nên duy trì thuế suất trái phiếu ước tính hiện tại, phát hành trái phiếu để cải thiện an toàn, sửa chữa trường học; mở rộng lớp học, giáo dục nghề nghiệp/kỹ thuật không?

Nếu trái phiếu được chấp thuận, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế trên bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

#### TÓM TẮT:

**Dự luật này dự kiến sẽ duy trì mức thuế trái phiếu ước tính hiện tại của Khu học chính Lake Oswego (Lake Oswego School District) và cho phép phát hành \$245 triệu tiền gốc trái phiếu để tài trợ cho chi phí vốn, bao gồm:**

#### Trường học an toàn, an ninh:

- Nâng cấp hệ thống báo cháy
- Chuẩn hóa cửa lớp học an toàn
- Lắp kính cường lực
- Mở rộng phạm vi phủ sóng của camera an ninh
- Nâng cấp hệ thống liên lạc khẩn cấp
- Cải thiện khả năng kết cấu chịu động đất

#### Thay thế hai trường học cũ nhất

Thay thế các Trường Tiểu học Forest Hills (Forest Hills) và Lake Grove (Lake Grove Elementary Schools). Được xây dựng vào những năm 1940, hệ thống ống nước được lắp bên trong bê tông và nền móng không thể chịu được động đất.

#### Cải thiện cơ sở vật chất cũ

- Nâng cấp mái nhà, cửa sổ, hệ thống HVAC, hệ thống ống nước, hệ thống điện
- Cập nhật các cơ sở giải trí
- Mua sắm nội thất, thiết bị, công nghệ



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

## **Môi trường học tập hiện đại**

Mở rộng không gian Khoa học Công nghệ Giáo dục Toán học (Science Technology Education Math STEM), Giáo dục Nghề nghiệp và Kỹ thuật (Career and Technical Education CTE) tại cả hai trường trung học phổ thông Mua bất động sản, cải tạo cho Chương trình Hòa nhập Cộng đồng Thêm lớp học để đáp ứng nhu cầu tại Palisades

## **Yêu cầu công đồng giám sát, kiểm toán thường xuyên.**

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 26 năm. Ước tính mức thuế trái phiếu sẽ không tăng hơn \$2.90 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Mức thuế thực tế có thể khác do lãi suất và thay đổi giá trị bất động sản.

## **Bản giải trình:**

Theo Niche, Khu học chính Lake Oswego (Lake Oswego School District LOSD) phục vụ khoảng 6,800 học sinh tại 11 trường và luôn được công nhận là một trong những hệ thống giáo dục K-12 có thành tích tốt nhất của tiểu bang Oregon.

## **ĐẦU TƯ CỦA CÔNG ĐỒNG VÀO TRƯỜNG HỌC**

Dự luật trái phiếu này đại diện cho giai đoạn cuối cùng của dự luật khởi xướng gồm ba phần để xây dựng các ngôi trường an toàn, hiện đại và bền vững tại Lake Oswego.

## **Ước tính duy trì thuế suất hiện hành**

Nếu được chấp thuận, trái phiếu trị giá \$245 triệu dự kiến sẽ duy trì thuế suất trái phiếu ước tính hiện tại của LOSD là \$2.90 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Không có dự đoán nào về việc tăng thuế suất trái phiếu.

## **ĐÁP ỨNG NHU CẦU HIỆN TẠI**

- **An toàn và khẩn cấp**  
Một số trường học sẽ được cải thiện về an toàn, bao gồm hệ thống báo cháy mới, cửa lớp học an toàn, mở rộng phạm vi camera an ninh, nâng cấp hệ thống liên lạc khẩn cấp và lắp đặt kính cường lực cho cửa sổ.
- **Cơ sở hạ tầng cũ**  
Nhiều tòa nhà trường học đã có từ nhiều thập kỷ trước và vẫn sử dụng các hệ thống lạc hậu. Mái nhà, cửa sổ, hệ thống HVAC, hệ thống ống nước và điện sẽ được sửa chữa hoặc thay thế để hỗ trợ hoạt động lành mạnh, an toàn và tiết kiệm.
- **Thay thế trường học cũ nhất**  
Trường Tiểu học Forest Hills và Lake Grove (Forest Hills and Lake Grove



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

Elementary Schools), được xây dựng vào những năm 1940, có các hệ thống lỗi thời và cơ sở hạ tầng xuống cấp, bao gồm hệ thống ống nước ngầm nằm trong bê tông và nền móng không thể nâng cấp để chịu động đất. Việc thay thế sẽ ít tốn kém hơn so với việc sửa chữa lớn.

- **Sức chứa không gian học tập**

Trường Trung học phổ thông Lakeridge và Lake Oswego (Lakeridge and Lake Oswego High Schools) sẽ được mở rộng và nâng cấp các phòng học cho môn Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật và Toán học (Science, Technology, Engineering, and Math STEM) và Giáo dục nghề nghiệp và kỹ thuật (Career and Technical Education CTE). Trường Tiểu học Palisades (Palisades Elementary) sẽ nhận được thêm nhiều phòng học để hỗ trợ số lượng tuyển sinh ngày càng tăng. Chương trình Hoà nhập Cộng đồng, hỗ trợ học sinh chậm phát triển chuẩn bị cho cuộc sống tự lập, sẽ nhận được một cơ sở chuyên dụng.

## **YÊU CẦU TRÁI PHIẾU 2025**

Được phát triển với sự hợp tác của đại diện cộng đồng, trái phiếu đề xuất này được thiết kế để giải quyết các nhu cầu hiện tại trong khi vẫn duy trì thuế suất trái phiếu ước tính hiện tại của LOSD.

Nếu được thông qua, trái phiếu này sẽ tài trợ cho:

### **Cải thiện sức khỏe, an toàn và an ninh**

- Nâng cấp hệ thống báo cháy
- Lắp đặt cửa lớp học an toàn và cửa sổ kính cường lực
- Mở rộng phạm vi phủ sóng của camera an ninh
- Nâng cấp hệ thống liên lạc khẩn cấp
- Thêm biện pháp gia cố chống động đất vào tiêu chuẩn "Có thể sử dụng ngay" Cấp độ 4

### **Bảo tồn và nâng cấp cơ sở vật chất**

- Cải thiện hệ thống mái nhà, cửa sổ, HVAC, hệ thống ống nước và điện
- Khôi phục các cơ sở hoạt động thể chất
- Thay thế nội thất, thiết bị và công nghệ còn thiếu sót

### **Thay thế các trường tiểu học cũ nhất**

- Xây lại các Trường Tiểu học Forest Hills và Lake Grove (Forest Hills and Lake Grove Elementary Schools) tại địa điểm hiện tại

### **Mở rộng không gian học tập**

- Thêm lớp học STEM/CTE tại cả hai trường trung học phổ thông
- Mua và cải tạo cơ sở cho Chương trình Hòa nhập Cộng đồng
- Thêm lớp học tại Trường Tiểu học Palisades (Palisades Elementary)



## **GIÁM SÁT VÀ TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH**

Tài trợ từ trái phiếu chỉ có thể được sử dụng cho các dự án khi cử tri chấp thuận Giám sát bao gồm:

- Ủy ban Trách nhiệm Trái phiếu do công dân lãnh đạo
- Kiểm toán thường xuyên và báo cáo chi tiêu hàng quý
- Giám sát của Hội đồng Trường Lake Oswego
- Tuân thủ các mục tiêu của chương trình trái phiếu và luật tiểu bang

## **CHI PHÍ**

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 26 năm. Trong khi tổng thuế suất trái phiếu của LOSD ước tính vẫn ở mức \$2.90 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, thì thuế suất thực tế có thể thay đổi tùy theo lãi suất và giá trị bất động sản được định giá.

Tìm hiểu thêm tại [losdschools.org/bond2025](https://losdschools.org/bond2025).

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Dr. Jennifer Schiele, Giám đốc)*



## Dự luật 3-629

### Khu học chính West Linn-Wilsonville Số 3Jt (West Linn-Wilsonville School District No. 3JT)

Trái phiếu tăng cường an toàn, an ninh; nâng cấp cơ sở, công nghệ; sửa chữa cơ sở

#### CÂU HỎI:

Học khu có nên tăng cường an toàn; sửa chữa, nâng cấp cơ sở trường học; phát hành \$190 triệu trái phiếu nghĩa vụ chung; ước tính duy trì thuế suất hiện hành không? Nếu trái phiếu được chấp thuận, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế trên bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

#### TÓM TẮT:

Ước tính rằng dự luật này sẽ không làm tăng thuế suất hiện hành. Khu học chính West Linn-Wilsonville Số 3Jt (West Linn-Wilsonville School District No. 3JT) sẽ được cấp \$6,126,000 tiền tài trợ vốn đối ứng của tiểu bang chỉ khi dự luật trái phiếu này được chấp thuận.

Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ tài trợ chi phí vốn, bao gồm:

Quản lý cơ sở vật chất  
Sửa chữa, thay thế, cải tiến tại tất cả các trường học  
cải thiện mái nhà, an toàn cứu hỏa, cơ khí, điện, bãi đậu xe, vỉa hè, cảnh quan  
Mua sắm nội thất, thiết bị  
Lập kế hoạch cải thiện vốn

Học tập với công nghệ  
Nâng cấp thiết bị công nghệ và cơ sở hạ tầng  
Cập nhật chương trình giảng dạy

Khoa học, Công nghệ, Kỹ thuật, Nghệ thuật, Toán học (Science, Technology, Engineering, Art, Math STEAM); Giáo dục nghề nghiệp, kỹ thuật (Career, Technical Education CTE); Lộ trình nghề nghiệp  
Cải thiện cơ sở vật chất, thiết bị  
Trung tâm robot

Trường học an toàn, chào đón sự đa dạng  
Cải thiện hệ thống thông tin liên lạc, kính hạn chế xâm nhập, hàng rào, kiểm soát ra vào, thiết bị an ninh

# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

Tiền nghi trợ năng sử dụng  
Cải thiện trợ năng sử dụng tại trường học, không gian ngoài trời

Thể thao, Sức khỏe  
Cải thiện cơ sở vật chất thể thao, sân chơi, sân vận động, ánh sáng, bãi cỏ, đường chạy, nhà vệ sinh, sân vận động

Cơ sở vật chất bền vững, có khả năng phục hồi  
Cải thiện tiết kiệm năng lượng  
Máy phát điện dự phòng  
Nâng cấp đèn chiếu sáng

Cần có ủy ban giám sát công dân và kiểm toán độc lập thường xuyên đối với chi tiêu trái phiếu.

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 31 năm kể từ khi phát hành. Thuế suất thực tế có thể khác do sự thay đổi của lãi suất và giá trị bất động sản được định giá.

## **Bản giải trình:**

### **Dự luật được đề xuất sẽ bao gồm những gì?**

Khu học chính West Linn-Wilsonville Số 3Jt (West Linn-Wilsonville School District) đã đưa trái phiếu vốn vào lá phiếu năm 2025. Dự kiến không tăng thuế suất hiện tại, trái phiếu sẽ cung cấp tài để: nâng cấp an toàn và an ninh; sửa chữa, thay thế và cải thiện tại tất cả các trường học; nâng cấp thiết bị công nghệ, cơ sở hạ tầng và cập nhật chương trình giảng dạy; tạo ra một trung tâm robot có thể tiếp cận được với toàn bộ học khu; cải thiện lớp học; cải thiện cơ sở vật chất thể thao, sân chơi, sân vận động, hệ thống chiếu sáng, bãi cỏ, đường chạy, nhà vệ sinh và sân vận động; cải thiện tiết kiệm năng lượng.

Nếu dự luật trái phiếu được chấp thuận, học khu sẽ nhận được thêm \$6.126 triệu tiền trợ cấp vốn đối ứng của tiểu bang. Học khu chỉ nhận được khoản tài trợ này nếu dự luật trái phiếu được thông qua.

### **Các dự án được lựa chọn cho dự luật này như thế nào?**

Ủy ban Kế hoạch Dài hạn của Học khu, do các tình nguyện viên là công dân đứng đầu, đã cập nhật Kế hoạch Cơ sở Dài hạn của Học khu và phân tích tình trạng cơ sở vật chất của trường. Ủy ban này đưa ra khuyến nghị dựa trên nhu cầu cơ sở vật chất hiện tại và tương lai, tập trung vào các dự án được xác định là quan trọng hoặc thiết yếu. Dựa trên các khuyến nghị của ủy ban và ý kiến phản hồi từ đại diện của các thành viên cộng đồng thông qua các nhóm đặc nhiệm và Hội nghị trái phiếu cộng đồng, Hội đồng quản trị West Linn-Wilsonville đề xuất rằng nếu được chấp thuận, quỹ trái phiếu sẽ được sử dụng cho:



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

- **Quản lý cơ sở vật chất:** Sửa chữa, thay thế, cải tiến tại tất cả các trường học Cải thiện mặt bên, cửa sổ, mái nhà, an toàn cứu hỏa, cơ khí, điện, hệ thống ống nước, sàn nhà, bãi đậu xe, vỉa hè và cảnh quan. Mua sắm nội thất, thiết bị. Lập kế hoạch cải thiện vốn.
- **Trường học an toàn, chào đón sự đa dạng:** Cải thiện hệ thống thông tin liên lạc, hạn chế xâm nhập kính, hàng rào, kiểm soát ra vào và thiết bị an ninh.
- **Học tập với công nghệ:** Nâng cấp thiết bị công nghệ và cơ sở hạ tầng trên toàn học khu và cập nhật chương trình giảng dạy.
- **Tăng cường cơ hội tiếp cận STEAM và CTE:** Cải thiện cơ sở và thiết bị liên quan đến STEAM (khoa học, công nghệ, kỹ thuật, nghệ thuật, toán học), CTE (giáo dục nghề nghiệp và kỹ thuật), và Lộ trình nghề nghiệp. Tạo trung tâm robot có thể tiếp cận được với tất cả học sinh trong toàn học khu.
- **Thể thao và Sức khỏe:** Cải thiện cơ sở vật chất thể thao, sân chơi, sân vận động, ánh sáng, bãi cỏ, đường chạy, nhà vệ sinh, sân vận động.
- **Cơ sở vật chất bền vững và có khả năng phục hồi:** Cải thiện tiết kiệm năng lượng, bổ sung máy phát điện dự phòng và nâng cấp hệ thống ánh sáng.
- **Tiện nghi trợ năng sử dụng:** Cải thiện trợ năng sử dụng tại trường học và không gian ngoài trời

## Tại sao đề cập đến dự luật này?

Kế hoạch cơ sở vật chất dài hạn nêu rõ nhu cầu về cơ sở vật chất hiện tại và tương lai. Các thành viên của Hội đồng trường West Linn-Wilsonville, Ủy ban Kế hoạch Dài hạn, nhóm Lực lượng Đặc nhiệm Kế hoạch Dài hạn và những người tham gia Hội nghị Trái phiếu đã ưu tiên sửa chữa và bảo trì các cơ sở hiện có trong dự luật trái phiếu này. Trái phiếu này sẽ tài trợ sửa chữa, thay thế, cải tiến tại tất cả các trường học của học khu. Tất cả các dự án nằm trong dự luật này đều được phân loại là dự án quan trọng hoặc thiết yếu trong Kế hoạch cơ sở vật chất dài hạn của Học khu.

## Chi phí thuế của dự luật này là bao nhiêu cho người nộp thuế?

Do một phần trái phiếu hiện có sẽ hết hạn nên dự luật trái phiếu này không hy vọng sẽ làm tăng tổng thuế suất trái phiếu của học khu hiện tại. Trái phiếu trị giá \$190 triệu này dự kiến có mức thuế trung bình ước tính là \$1.06 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá hằng năm trong suốt thời hạn trái phiếu. Chi phí thuế trung bình ước tính của trái phiếu này là khoảng \$424 mỗi năm cho một ngôi nhà có giá trị chịu thuế được định giá là \$400,000. Thuế suất thực tế có thể khác và phụ thuộc vào lãi suất phát sinh và thay đổi giá trị bất động sản được định giá.

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Dr. Kathy Ludwig, Giám đốc)*



## Dự luật 3-630

### Khu học chính Oregon Trail Số 46 (Oregon Trail School District No.46)

Trái phiếu để cải thiện hệ thống tòa nhà cũ, tăng cường an toàn, cải thiện hoạt động giải trí.

#### CÂU HỎI:

Học khu có nên cải thiện các cơ sở vật chất HVAC, cơ khí, hệ thống điện, hệ thống ống nước, môi trường học tập, giải trí, khả năng tiếp cận, an toàn và phát hành trái phiếu nghĩa vụ chung trị giá \$172.2 triệu không? Nếu trái phiếu này được chấp thuận, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế trên bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

#### TÓM TẮT:

Khu học chính Oregon Train Số 46 (Oregon Train School District No. 46) sẽ nhận được khoản tài trợ đối ứng \$6,126,000 của Tiểu bang nếu trái phiếu này được chấp thuận.

Nếu được chấp thuận, trái phiếu sẽ tài trợ chi phí vốn, bao gồm:

Sửa chữa và thay thế cơ sở hạ tầng của tòa nhà bao gồm mái nhà, vách ngoài, HVAC, hệ thống điện và hệ thống ống nước

Cải thiện môi trường học tập bằng cách loại bỏ các thiết bị di động cũ, cung cấp không gian lớp học và nâng cấp các lớp khoa học và chuyên ngành.

Cải thiện/bổ sung các cơ hội giải trí bao gồm sân cỏ, sân chơi, sân pickleball, cải thiện Sân vận động trường trung học Sandy (Sandy High School Stadium), phòng tập thể dục và không gian căng tin

Tăng trợ năng sử dụng cho sinh viên, nhân viên và thành viên cộng đồng khuyết tật

Nâng cấp an toàn và bảo mật bao gồm kiểm soát ra vào, báo cháy và lưu lượng giao thông

Học khu sẽ thành lập một ủy ban giám sát của công dân để bảo đảm số tiền được sử dụng cho các mục đích đã nêu.

Biện pháp trái phiếu này dự kiến sẽ tốn thêm khoảng \$1.12 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá (không phải giá trị thị trường thực tế) hằng năm. Đối với giá trị



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

định giá nhà trung bình là \$288,000, chi phí thuế khoảng \$323 mỗi năm.

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 31 năm kể từ khi phát hành. Thuế suất thực tế có thể khác do sự thay đổi của lãi suất và giá trị bất động sản được định giá.

## **Bản giải trình:**

Khu học chính Oregon Trail Số 46 (Oregon Trail School District No. 46) bao gồm 424 dặm vuông ở Quận Clackamas và là nơi có năm trường tiểu học, ba trường trung học cơ sở và một trường trung học phổ thông được hoàn thành vào năm 2012.

Tiểu bang Oregon đã trao khoản tài trợ đối ứng trị giá \$6.126 triệu để giúp tài trợ cho các dự án trái phiếu. Học khu chỉ nhận được khoản tài trợ này nếu dự luật trái phiếu được thông qua.

Trái phiếu này sẽ tài trợ cho chi phí vốn bao gồm an toàn cho học sinh và nhân viên, nâng cấp các tòa nhà trường học, cải thiện các cơ sở giải trí, nâng cấp lưu lượng giao thông và tăng trợ năng sử dụng.

Năm 2008, cử tri Quận đã thông qua dự luật trái phiếu để xây dựng Trường Trung học Sandy (Sandy High School). Dự luật hiện tại này sẽ cải thiện, sửa chữa và xây thêm các tòa nhà trường học cũ của Học khu.

Trong hai năm qua, học khu đã làm việc với các kỹ sư, nhân viên, phụ huynh và thành viên cộng đồng để xem xét và thảo luận về nhu cầu bảo trì cơ sở vật chất trường học, tính đầy đủ của giáo dục, sự an toàn của học sinh và xác định những nhu cầu cấp thiết nhất để duy trì cơ sở vật chất và học tập lâu dài.

Mọi khía cạnh của cơ sở vật chất trong học khu đều được phân tích và các không gian giáo dục được đánh giá dựa trên khả năng hỗ trợ học sinh. Kết quả là một Kế hoạch Cơ sở vật chất được xây dựng với sự hợp tác của đội ngũ nhà trường, phụ huynh và các nhà lãnh đạo cộng đồng.

Nhu cầu chính đã được xác định:

- Nâng cấp hệ thống cơ khí/điện/ống nước cũ.
- Thay thế/nâng cấp mái nhà và lớp tường bên ngoài.
- Cải thiện và bổ sung phòng tập thể dục, căng tin và thay thế các lớp học di động.
- Bổ sung hệ thống điều hòa không khí và thay thế/sửa chữa hệ thống sưởi ấm cũ, kém hiệu quả.
- Tăng cường các cơ hội giải trí, bao gồm nâng cấp sân chơi và sân thể thao.
- Nâng cấp trợ năng sử dụng và an ninh tòa nhà, bao gồm cải thiện lưu lượng giao thông.



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

Trái phiếu này sẽ tài trợ cho việc thay thế các lớp học di động bằng các không gian lớp học cố định tại các trường như Kelso, Naas và Boring Middle, bổ sung hoặc cải thiện căng tin hoặc phòng tập thể dục tại các trường bao gồm Firwood, Naas và Welches, cải thiện sân chơi và cải thiện sân thể thao cũng như các cơ hội giải trí cho trường học và cộng đồng sử dụng trên toàn học khu, bao gồm cả việc nâng cấp Sân vận động Trường Trung học Sandy (Sandy High School Stadium).

Trái phiếu này sẽ tài trợ cho việc cải thiện an toàn, an ninh và khả năng tiếp cận trên toàn học khu, cải thiện lưu lượng giao thông cho phương tiện giao thông và xe bus, và cải thiện khả năng tiếp cận cho học sinh, nhân viên và cộng đồng người khuyết tật.

Trái phiếu sẽ được phát hành với số tiền gốc không quá \$172.2 triệu và có thể được phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 31 năm kể từ ngày phát hành. Dự luật trái phiếu này dự kiến sẽ làm tăng thêm chi phí khoảng \$1.12 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá hằng năm. Thuế suất thực tế có thể khác và phụ thuộc vào lãi suất phát sinh và thay đổi giá trị bất động sản được định giá.

Dự luật này bao gồm việc thành lập Ủy ban giám sát trái phiếu để theo dõi tiến độ và báo cáo với cộng đồng.

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Tim Belanger, Giám đốc Kinh doanh)*



## Dự luật 3-631

### Khu vực Cứu hỏa Số 72 (Sandy Fire District #72)

Sáp nhập Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District) vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District).

#### CÂU HỎI:

Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District) có giải thể và sáp nhập vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District) để cung cấp cứu hỏa và dịch vụ cấp cứu y tế không?

#### TÓM TẮT:

Dự luật này giải thể và sáp nhập Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District) vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District) là khu vực hiện đang cung cấp dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu y tế cho cư dân khu vực Sandy theo hợp đồng có hạn đến tháng 6 năm 2030.

Việc sáp nhập sẽ bảo đảm vĩnh viễn dịch vụ cứu hỏa và EMS cấp khu vực cho cư dân, thay thế cho hợp đồng tạm thời. Dự luật này sẽ giúp cư dân có quyền bầu cử trong các cuộc bầu cử của khu vực cứu hỏa, tham gia vào hội đồng quản trị của khu vực và giúp định hình các quyết định về mức độ dịch vụ và các dự luật tài trợ, chẳng hạn như trái phiếu hoặc thuế.

Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) phục vụ hơn 265,000 cư dân tại các cộng đồng bao gồm Boring, Eagle Creek, Damascus và Oregon City – tất cả đều đã bầu chọn để gia nhập vĩnh viễn vào khu vực trong 20 năm qua.

Nếu được chấp nhận, chủ bất động sản sẽ trả thuế suất cố định của khu vực là \$2.4012 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Đối với giá trị bất động sản được đánh giá trung bình tại Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District), chi phí ảnh hưởng ước tính là \$4.68 mỗi tháng.

Việc sáp nhập sẽ bảo đảm các khoản đầu tư quan trọng vào nhân sự và trang thiết bị ứng phó cháy rừng, tăng cường bảo vệ ngoại ô và các dịch vụ cấp cứu y tế.

#### Bản giải trình:

Kể từ tháng 7 năm 2023, Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) đã cung cấp đầy đủ các dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu y tế cho Sandy theo hợp đồng dịch vụ. Nhờ sự hợp tác này, cư dân đã nhận các dịch vụ khẩn cấp được cải thiện, nhân sự Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) có một đội cứu hỏa gồm ba người túc trực 24/7 (24 giờ một ngày và 7 ngày một tuần) và một đơn vị cứu hộ gồm hai người túc trực 12



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

giờ một ngày, bảy ngày một tuần tại trạm cứu hỏa chính của Sandy (Sandy's main station).

Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District) giới thiệu dự luật này tới cử tri để xem xét việc sáp nhập chính thức vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District). Việc sáp nhập sẽ bảo đảm sự ổn định trong ứng phó khẩn cấp lâu dài, mở rộng đại diện địa phương bằng cách cho phép cử tri Sandy bầu chọn thành viên hội đồng khu vực, đồng thời cung cấp tiếp cận các dịch vụ tương tự như các cộng đồng khác trong khu vực, bao gồm Boring, Happy Valley, Damascus, và Oregon City. Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District) được Văn phòng Dịch vụ Bảo hiểm (Insurance Services Office ISO) xếp hạng Cấp 2, cao hơn cấp độ của Khu vực Cứu hỏa Sandy. Việc sáp nhập vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) có thể giúp một số chủ sở hữu bất động sản bảo đảm có mức phí bảo hiểm thấp hơn.

Nếu được chấp thuận, chủ sở hữu bất động sản sẽ phải trả thuế trực tiếp cho Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) cho các dịch vụ cứu hỏa và EMS. Chủ bất động sản sẽ trả thuế suất cố định của khu vực là \$2.4012 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Chênh lệch chi phí thuế giữa thuế suất Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) và thuế suất mà cư dân hiện đang trả cho các dịch vụ khẩn cấp ước tính là \$0.22 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, hoặc khoảng \$4.68 mỗi tháng cho giá trị ngôi nhà trung bình được định giá.

Vào năm 2023, cử tri Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) đã chấp thuận thuế tài trợ tăng cường, với thuế suất \$0.52/1000 cho hoạt động ứng phó khẩn cấp. Nếu việc sáp nhập được chấp thuận, cư dân khu vực Sandy sẽ không phải trả thuế này và sẽ có cơ hội bầu cử cho dự luật tài trợ trong tương lai, chẳng hạn như gia hạn thuế.

Việc sáp nhập sẽ cung cấp cơ cấu tài trợ có thể dự đoán được, duy trì đội ngũ lính cứu hỏa chuyên nghiệp và tăng cường sự phối hợp trong khu vực. Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) sẽ tiếp tục hoạt động tại các Trạm cứu hỏa Sandy (Sandy Fire Station) và Trạm Cứu hỏa Dover (Dover Fire Station). Trạm chính ở Sandy đã có đầy đủ nhân viên của Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) kể từ năm 2023 và kể từ đó, số lượng nhân viên tình nguyện tại Trạm Dover (Dover Station) đã tăng đáng kể. Việc sáp nhập sẽ hỗ trợ duy trì mức độ nhân sự tăng cường này trong dài hạn.

Bầu chọn là "yes" ("có") ủng hộ sáp nhập vào Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District) có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2026. Vào mùa xuân năm 2025, các Khu vực Cứu hỏa Clackamas và Sandy (Sandy and Clackamas Fire Districts) đã tổ chức một cuộc họp cộng đồng chung và hai buổi họp cộng đồng, tiến hành một cuộc khảo sát và ghi lại một hội thảo trực tuyến có ghi chép lại tại [www.ClackamasFire.com/clackamas-annexations](http://www.ClackamasFire.com/clackamas-annexations).

# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

Dựa trên ý kiến phản hồi của cộng đồng, Khu vực Cứu hỏa Sandy (Sandy Fire District) đã xác định rằng công chúng rất quan tâm đến việc đảm bảo dịch vụ cứu hỏa và EMS ổn định, lâu dài bằng việc sáp nhập với Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire).

Bầu chọn là "no" ("không") sẽ duy trì hợp đồng tạm thời hiện tại với Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire District). Nếu cư dân Sandy quyết định không sáp nhập Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire), các lựa chọn sẽ bị hạn chế. Khu vực Cứu hỏa Clackamas (Clackamas Fire) có thể sẽ yêu cầu một hợp đồng cập nhật để trang trải chi phí thực tế cho các tiêu chuẩn dịch vụ nâng cao, bao gồm phòng chống cháy rừng, ứng phó khẩn cấp và triển khai các phương tiện hạng nhẹ. Điều này có thể dẫn đến việc tăng thuế hoặc cắt giảm dịch vụ cứu hỏa và cấp cứu y tế cho cư dân Sandy, một lý do khiến cả hai hội đồng khu vực được bầu chọn đều ủng hộ việc sáp nhập.

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Chris Edmonds, Giám đốc Thông tin)*

## Dự luật 26-260

### Thành phố Portland (City of Portland)

Duy trì công viên an toàn, thiên nhiên, giải trí giá rẻ thông qua khoản thuế 5 năm.

#### CÂU HỎI:

Portland có nên duy trì công viên, khu giải trí, quỹ sửa chữa; mức thuế 5 năm là \$1.40 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá bắt đầu từ năm 2026-2027 không? Dự luật này có thể làm cho thuế bất động sản tăng hơn ba phần trăm.

#### TÓM TẮT:

Vào năm 2020, cử tri Thành phố Portland (City of Portland) đã thông qua khoản thuế 5 năm để hỗ trợ hoạt động công viên và giải trí, khoản thuế này sẽ hết hạn vào năm 2025. Nếu thuế mới không được chấp thuận, ngân sách hoạt động của Công viên sẽ bị cắt giảm khoảng một nửa, dẫn đến ít chương trình và dịch vụ hơn.

Khoản thuế mới trong 5 năm sẽ duy trì hoạt động, tài trợ cho các dự án vốn:

#### BẢO ĐẢM CÔNG VIÊN LÂN CẬN ĐƯỢC BẢO TRÌ VÀ VỆ SINH

- Làm sạch nhà vệ sinh, thu gom rác hằng ngày
- Bảo trì thường xuyên, sửa chữa nhỏ
- Sửa chữa hoặc cải tạo các cơ sở như sân chơi, nhà vệ sinh, hồ bơi
- Tuần tra an toàn của bảo vệ công viên, ứng phó sự cố

#### BẢO VỆ THIÊN NHIÊN KHI KHÍ HẬU THAY ĐỔI

- Trồng và chăm sóc cây xanh
- Bảo tồn các khu vực tự nhiên, đường mòn, chất lượng nước, môi trường sống của động vật hoang dã
- Dọn bụi rậm, duy trì các tuyến đường tiếp cận khẩn cấp để giảm nguy cơ cháy rừng

#### BẢO VỆ TIẾP CẬN CHƯƠNG TRÌNH

- Tiếp tục các chương trình giải trí miễn phí, giảm giá cho các gia đình đang gặp khó khăn
- Bảo tồn các lớp học, giờ mở cửa trung tâm cộng đồng, trung tâm nghệ thuật và văn hóa, công viên, hồ bơi

Một ủy ban giám sát cộng đồng sẽ xem xét chi tiêu tiền thuế, cung cấp báo cáo hằng năm. Yêu cầu kiểm toán độc lập.

Một chủ nhà trung bình sẽ phải trả khoảng \$310 một năm hoặc \$26 một tháng - tăng \$11 mỗi tháng.



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

Thuế này sẽ thu được khoảng \$86,268,997 trong năm 2026-2027, \$88,719,730 trong năm 2027-2028; \$91,411,705 trong năm 2028-2029; \$93,588,449 trong năm 2029-2030 và \$96,068,483 trong năm 2030–2031, tổng cộng là \$456,057,364.

## Bản giải trình:

Dự luật này sẽ cho phép Thành phố Portland (City of Portland) thu thuế với mức \$1.40 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá trong 5 năm để vận hành hệ thống công viên và giải trí, thay thế và tăng mức thuế hiện hành là \$0.8 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá sẽ hết hạn sau năm tài chính 2025-2026. Trong mức thuế \$1.40 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, có \$1.37 sẽ dành cho hoạt động công viên và giải trí và \$0.03 sẽ dành cho các dự án vốn. Các dịch vụ và chương trình được lên kế hoạch bao gồm nhưng không giới hạn cho:

- Sửa chữa sân chơi, hồ bơi và khu vui chơi dưới nước, nhà vệ sinh và các cơ sở khác cần sửa chữa lớn trong công viên.

Thuế này sẽ tiếp tục cung cấp:

- Làm sạch nhà vệ sinh và thu gom rác hằng ngày tại mọi công viên đã phát triển.
- Chương trình sự kiện mùa hè và Ăn trưa & Vui chơi miễn phí, phim ảnh và hòa nhạc miễn phí cho tất cả mọi người.
- Kiểm tra mọi cây xanh trong công viên, chủ động bảo dưỡng cây xanh trong công viên để ưu tiên an toàn cộng đồng.
- Công việc hằng ngày bổ sung đang diễn ra tại các công viên, khu vực tự nhiên, đường mòn và trung tâm cộng đồng, bao gồm:

### An toàn

- Hỗ trợ an toàn bằng cách kiểm tra mối nguy hiểm trong công viên và khu vực tự nhiên, tuần tra của bảo vệ công viên, ứng phó sự cố và đóng cửa vào ban đêm.
- Thực hiện phòng chống cháy rừng bằng cách phát quang bụi rậm, cắt tỉa cây, loại bỏ các loài xâm lấn và các mối nguy hiểm khác, đồng thời duy trì các tuyến đường tiếp cận khẩn cấp.

### Bảo trì thường xuyên

- Kiểm tra các tài sản của công viên như sân chơi, lối đi, đường mòn, cầu và trung tâm cộng đồng.
- Sửa chữa tài sản của công viên và thực hiện bảo trì thường xuyên như sơn, mộc, điện, cơ khí và hệ thống ống nước.
- Cải thiện an toàn, trợ năng sử dụng và khả năng sử dụng quanh năm của các lối đi và đường mòn trong công viên thông qua việc sửa chữa và loại bỏ mối nguy hiểm.



# Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri Quận Clackamas

## Thiên nhiên

- Hỗ trợ môi trường của chúng ta bằng cách trồng các loài cây bản địa, cải thiện môi trường sống của động vật hoang dã, ổn định sườn dốc và chăm sóc các tài sản như biển báo, công, hàng rào, cống, cầu.
- Trồng cây mới ở những khu vực có tán cây thấp.

## Chương trình giá rẻ

- Cung cấp các lựa chọn miễn phí và giá rẻ để mọi người dân Portland, bất kể thu nhập đều có thể tham gia.
- Duy trì hoạt động của các trung tâm cộng đồng và hồ bơi với nhiều chương trình và lớp học đa dạng.

Đầu tư vào quan hệ đối tác để cung cấp dịch vụ, chương trình và dự luật khởi xướng cộng đồng, bao gồm thông qua việc tiếp cận các cơ sở PP&R để thực hiện chương trình do đối tác cung cấp. Giải phóng sức mạnh của các tình nguyện viên và sự hợp tác với các nhóm địa phương và khu vực để cải thiện sự an toàn, tính bền vững, khả năng kết nối và quản lý lâu dài trong hệ thống công viên và giải trí của Portland.

Một ủy ban giám sát cộng đồng sẽ được bổ nhiệm để xem xét chi phí thuế, dữ liệu và số liệu đánh giá hiệu suất tối thiểu và báo cáo hàng năm cho Hội đồng Thành phố như một phần của quy trình lập ngân sách. Cục Công viên sẽ tiến hành kiểm toán hiệu suất để bảo đảm rằng các dịch vụ được tài trợ bằng khoản thuế này sẽ tiếp tục phù hợp với ý định của cử tri.

Thành phố ước tính rằng thuế suất của thuế này là \$1.40/\$1,000 giá trị bất động sản được định giá sẽ làm chi phí thuế của bất động sản nhà ở trung bình tăng khoảng \$11 mỗi tháng so với mức thuế hiện tại (hoặc \$26 mỗi tháng), thu được khoảng \$86 triệu trong năm đầu tiên, với mức thu trung bình ước tính \$91 triệu hàng năm trong 5 năm. Nếu thuế mới không được chấp thuận, ngân sách hoạt động của Công viên sẽ bị cắt giảm khoảng một nửa, dẫn đến ít chương trình và dịch vụ hơn.

*(Thông tin này được cung cấp bởi: Elana Pirtle-Guiney, Chủ tịch Hội đồng Thành phố Portland)*

